

“ró al Infierno todo, que matandose ellos, no una sola, sino muchas veces, resucitaban, sin lesion alguna. Con esto, á un propio tiempo se les antojó á los Demonios todos que los Mancebos les matassen á ellos; hicieronlo así, y muertos se quedaron. A este tiempo fue entrando un Demonio, que por contingencia, se havia quedado fuera, y viendo horrorizado, el desastrado fin de aquel Imperio, hincado de rodillas pidió perdon á los Mancebos.

§. 31. “De este modo destruido el antiguo Imperio de los Demonios, resucitaron los Dioses Niños á *Hunhunuhpu*, y á *Ucubhunuhpu*, sus Padre y Tio, á quienes levantaron del cenizero, convertidos ya en *Sol*, y *Luna*. Al propio tiempo, resucitando al *Vac* de Niños, muertos á manos de *Zipacná*, les transformaron en errantes astros, y subiendo ellos triunfantes y gloriosos al Cielo Empyreo, colocaron de passo á los Nuevos *Sol*, *Luna*, y *Estrellas*, en los Orbes, ó Esferas de los Planetas.”

§. 32. “En tal paró (concluyen los Americanos este Capitulo) aquella hinchazon con que *Olomán*, *Huncamé*, *Ucubcamé*, y demas Señores se havian prometido no solo destruir, sino borrar el nombre y memoria de los Dioses Niños; tal fue la ruina del antiguo Imperio de los Infiernos; y tal, qual se há contado el desastrado fin de los Demonios, quienes antiguamente (segun se lee en nuestras historias) ni eran Dioses, ni era su poder tanto como es oy; ni eran otra cosa que unos embusteros traidores de dos caras, contrarios denodados del genero humano, y sus halagueños incitadores á todos los vicios.”

Nota 70

CAPITULO XI.

De la simultanea creacion de los Quatro Adanes postdiluvianos, de quienes, en el systema Americano proceden los hombres todos, blancos, y negros, que habitan oy las quatro partes del Universo.

§. 1. “Destruídos que fueron con los diluvios de fuego y agua (1) aquellos ingratos *hombres de palo* antediluvianos, acordaron pro-ceder los sabios Criadores á nueva Creacion; y quando entre si, consultaban la materia de que convendria formar á unos hombres, que ni fuesen pesados deleznable, é inutiles, como lo fue

(1) Vease el Cap. 2. §. 21.

“el *Adan de barro* (1), ni mal complexionados, viciosos, é ingratos, como lo fueron los descendientes del *Adan de corcho* (2); vieron que salian de *Pampaxilhá*, y *Pampacayalhá*, quatro Animales, de aquellos que devoran la substancia que nutre la carne humana. Estos eran un *Gato*, un *Chocoy*, un *Cuervo*, y un *Lobo*, los cuales trahiendo quatro mazorcas de trigo americano, las dos amarillas y las dos blancas, las presentaron á los Criadores, como advirtiendoles, que de aquella materia convenia formar á los quatro Adanes.

§. 2. “Era el sitio en que los Criadores consultaron hacer á los nuevos hombres, un jardin de delicias, donde los arboles, los arbustos, las plantas, hierbas y flores, á un tiempo mismo regalando al olfato, con la suave fragancia de sus aromas; deleitaba la vista con la variedad, y agradable hermosura de sus matices; y á conferencia convidaban los arboles al paladar con infinitas delicadas frutas el Pais ameno, delicioso, y fecundo, donde todo era gozo, todo recreo, todo suavidad, todo dulzura.

§. 3. “Desgranando pues, en el propio sitio, la abuela *Xmucané* (3) las quatro mazorcas, hizo de sus granos, *posol*, y *tortillas* (4) y de la mezcla de ambas materias, formaron los Criadores la sangre, carne, y cuerpos de aquellos quatro Adanes, que á distincion de los que procedemos de generacion, se llamaron hombres: los cuales resultaron las mas bien hechas; y perfectas criaturas, de quantas hicieron los sabios Criadores. Eran sus miembros bien proporcionados; sus cuerpos hermosos; sus facciones lindas; su naturaleza bien complexionada: su alma racional: sus potencias completas: imponderable su sabiduria; y sobre todo, era su vista tan perspicaz, que sin necesidad de mover un pie, en el instante de su Créacion, vieron, conocieron, y examinaron, no solo lo que hai en el Mundo todo, sino lo que ocultan los nueve cielos (5) el centro de la tierra, y la profundidad de los abismos.

(1) Vease el citado Cap. §. 13.

(2) Vease §. 17. Nota 10.

(3) Vease el Cap. 1. §. 1. la nota 1. n. 8.—El Cap. 2. §. 14., y la nota 8. n. 1. 2. 3 y 4.

(4) *Posol* llaman los Americanos á la *orchata* que hacen de maíz; y *tortillas* á su pan usual, que es del mismo trigo.

(5) No obstante haver los antiguos Culebras conversado con los Hebreos, en cuyo systema solo hai tres cielos, conviene á saber el aereo de las Estrellas, y el Cielo Empyreo, ó Cielo de los Cielos; todavia sus descendientes, distinguen nueve de los once Cielos; y *Netzahualcáyotl*, su antiguo Monarca fabricó en *Tezcoico* una torre altissima de nueve cuerpos, en que simbolizó á los nueve Cielos, la qual remataba en un Chapitel, sobre cornisas de oro acendrado, que pintó

§. 4. "Criados que fueron los quatro Adanes, los sabios Criadores les dieron sus nombres, y por el proprio orden de su creacion, se llamó el primero, *Tigre de la risa dulce*: el segundo, *Tigre no acepillado*: el tercero, *Tigre de la noche*: y el quarto, *Tigre de la Luna*: y hablando con ellos, por sus propios nombres, les dixeron assi: "Dad una ojeada, ¡ó Tigres racionales! á essa hermosa fabrica del universo: levantad los ojos á esse azul Zaphir; baxadlos luego á lo mas profundo de los abysmos, y examinad si vuestros sentidos están completos, si vuestras potencias están perfectas; ó si hai imperfeccion en vuestra essencia. Y como los Adanes, en el proprio instante de su formacion havian ya conocido y examinado, una á una las criaturas todas postradas en tierra, adoraron en accion de gracias, con profunda humildad, á los criadores, por haverles hecho hombres perfectos, y haverles revelado hasta lo que ocultan los quatro rincones del Cielo Empyreo."

§. 5. "Nada bien pareció á los Criadores que los quatro Adanes fuessen tan sabios. Mucho importa, dixeron, á la conservacion de estos nuevos hombres, acortarles la vista; porque no está bien que siendo, Criaturas nuestras, sean como nosotros, Dioses inmortales: y en el proprio instante, insuflando al rostro el *Corazon del Cielo* (1) á los quatro Adanes, les dexó la vista tan disminuida, y los ojos tan empañados, como por herencia, los tenemos oy sus descendientes; pues en efecto, perdiendo en ellos la sabiduría en que fueron criados, es en nosotros, y en todos los hombres hereditaria aquella ceguera.

§. 6. "No sabemos por cierto, ni hai tradicion, de porquien, quando, ó donde fueron criadas aquellas quatro Evas, que fueron Esposas de los quatro Adanes: lo que consta es, que á cada uno de ellos, le fue dada milagrosamente, su propria muger, estando dormidos: y que despertando, cada qual se halló con la suya al lado.

§. 7. "Tampoco sabemos, si los Criadores, ó los quatro Adanes dieron sus nombres á las quatro Evas; pero segun consta de las Escrituras, la Muger del *Tigre de la risa dulce*, se llamó *Cahupalamhá*: la del *Tigre no acepillado*, *Chomihá*: la del *Tigre de la Noche*, *Tzulumihá*, y la del *Tigre de la Luna*, *Caquixhá*.

§. 8. "Tal fué la Creacion de los quatro Adanes postdiluviana por dentro de azul finissimo, y dedicó al Dios Criador del Cielo y de la tierra, en cuyo honor solia ayunar quarenta dias. *Vease el Dict. de Calmet, Verb. Caelum Calorum. y á Boturini. §. 14. n. 3.*

(1) *Corazon del Cielo*, esto es el Criador. *Vease el Cap. 2. §. 1.*

"nos, y tal la milagrosa aparicion de las quatro Evas, de quienes procedemos los Americanos, y otras infinitas castas, y gentes, blancas, y negras, que dispersandose en *Tulanzu* (1) se derramaron por todo el mundo, en pueblos formados, conforme á sus lenguas, y su historia será materia de la segunda parte del presente Libro, cuya primera aqui se concluye."

NOTA 71. n. (1.) 2.—La pintura del Superior §. 2. que lo es del Paraiso: el emblema del *Pampaxil-há* que representa la fuente de Eden: el del *Gato*, *Chocoy*, Cuervo y Lobo, symbolos de la Asia, Africa, Europa, y America, de cuya regiones (como sienten algunos y con ellos los Americanos) tomó Dios el limo de que formó al primer hombre: el Emblema del *Espiraculo de la vida*, en que, como Grocio, entendian la muerte; el del *Pampacayal-há*, que lo es del Diluvio, y el literal relato del §. 8. son unas señas individuales de la similitud de la historia de los Culebras con la de Moyses

Num. 3. . . . y puesto en olvido el arcano cientifico de los geroglyficos, Escritura Symbolica, y lengua muda, fue consiguiendo á la gramatical interpretacion de los Emblemas, que depravando (los descendientes de los Culebras) el Sagrado texto, . . . equivocassen á las ocho personas, *Noe*, *Sem*, *Cham*, *Japhet*, y sus mugeres, que del comun naufragio salvaron en la Arca, y dispersion postdiluviana

Num. (4). 5. *Pampaxil-há* que debe pronunciarse como esta escrito) quiere decir en la lengua India, *Fuente que se divide en quatro Rios*; y es claro que entendiendo los Americanos en el Symbolo *Pampaxil-há*, la *fuente de Eden*, que se divide, segun Moyses, en quatro Cabezas, quales son el *Phison*, el *Gehon*, el *Tigris*, y el *Euphrates*; aludieron en el Emblema de los Quatro rumbos, de que traxeron el *Gato*, el *Chocoy*, el *Cuervo* y el *Lobo*, las quatro mazorcas, de que fueron hechos los quatro Adanes, á la sentencia de haver sido la tierra de que hizo Dios al primer hombre, de las quatro Regiones, ó quatro partes del Universo. Prueba clara de haver poseído perfectamente los Cosmagraphos Americanos; la Geographia; como lo es tambien del acierto con que delinearon en sus Mapas universales, el Planísphro. *Vease el Cap. 1. §. 2. y la Nota. 2. Num. 3. y 4.*

(1) *Tulanzu* (*Tulantzu*) se interpreta (segun el Padre Ximenez) Valle de Calabozos, y es el geroglyfico, que en la Escritura Americana, representó el Campo de Sennaar, como se verá en la segunda parte del presente Libro. §. 1.

Num. 6. *Cahupalam-há*, geroglyphico (1) que representa á la Muger del *Tigre de la risa dulce* (2), y se interpreta Agua que cae de lo alto: *Chomi-há*, que lo es de la Muger del *Tigre no acepillado*: y se interpreta, *Agua hermosa*: *Tzulumi-há*, que lo es de la Muger del *Tigre de la noche*, y se interpreta *Agua de Gorriones* (3): *Caquix-há*, que lo es de la Muger del *Tigre de la Luna*, y se interpreta, *Agua de Guacamayos*; y *Pampacayal-há*, que lo es de uno de los dos Rios, de que habla la Historia, en el Superior §. 1. y se interpreta: *Agua que eleva, y admira al hombre*; son á mi ver emblemas, que representan la *Arca*, el *Diluvio*, y el comun naufragio del genero humano; bien que mezclados con tantas mentiras y extravagancias, que seria sin duda tiempo perdido, el que ocupasse en purgarles de ellas.

Num. (7. 8. 9. 10. 11. 12.) 13. Donde la Historia dice *Vagh*, que se interpreta, *pan de maiz*, leyó *Tortillas* nuestro traductor el Padre Ximenez, acomodandose en su traduccion á la voz Castellana. *Posol* es una *Orchata*, hecha de maiz cocido, que usan á todo passo los descendientes de los Culebras.....

Num. (14.) 15. Con este nombre generico *Miel* (aunque comprehensivo de distintos liquores, quales son el que forman las Abejas, las Abispas, y otros insectos en sus panales: el que se hace de la expression de la Caña dulce apurada al fuego: los distintos Sueros que purga la azucar, y todo genero de electuarios) conocen principalmente los Mexicanos al *pulque*, ó vino que extrahen de *Maguey*, quando aun está en estado de mosto, el qual en su idioma se dice *Menecutli*: conque siendo (como hemos visto en pluma del mejor informado) de harina, y miel: esto es, de pan y vino, las pequeñas formas conque confessadas antes sus culpas, comulgaban los Americanos de mano de sus idolatras Sacerdotes; es claro, que en la comida, y bebida que molto la Matrona *Xmucané*.....

Num. 16. Fuera de que, como tienen nombre en las lenguas indias los Sacramentos de la Ley de gracia, para no dudar que, aunque entre la mezcla de los errores del Paganismo la administracion sin intermission á sus feligréses, los Sacerdotes Americanos

(1) Estos nombres deben pronunciarse como aquí se escriben.

(2) Estos Symbolos de las *quatro* Mugerres, les interpreta assi el Padre Ximenez, en la traduccion de este Capitulo.

(3) En la America Septentrional, no hay Gorriones, y en el Reyno de Goathemala, impropriamente llaman Gorriones, á lo que en México *Chupamyrio*.

nos, desde la predicacion de su *Quetzalcohuatl*, hasta la conquista de los Españoles; siendo ciertissimo, que desde la Creacion del Universo, primero há sido existir las cosas, que darles nombre.

Num. 17. De aqui es, notenerle, sino en castellano, aquellas cosas que los Naturales de estas Regiones no conocieron hasta la venida de los Europeos. Por exemplo, al Caballo, corrompida la voz castellana, llaman *Caballú*, á las vacas, toros, y Novillos, indifferentemente llaman *Vacáx*, á los Carneros, Venados de Castilla, etc. Conque teniendo, como efectivamente tenian ya nombre en el tiempo de su gentilidad los Sacramentos de la Ley de gracia, es innegable, que sin intermission los administraron los Sacerdotes Americanos, hasta la mission de los Europeos. Oiga todo curioso los nombres conque conocieron los Mexicanos los Sacramentos, los Ministros y Sujetos, quiza assi llamados del *Quetzalcohuatl*. El *Bautismo* llamaron *Nequatequiliztli*: al Ministro *Tequatequiiani*: al Sugeto *Moquatequi*: el acto de administrar este Sacramento *Tequatequiliztli*: el bautisterio, ó Pila baptismal, *Tequatequiloyan*: el Manual ó Libro que contenia la forma de administrar este Sacramento, *Tequatequiliz amoxtli*. El Sacramento de la Confirmacion *Teoyoticatemacheo tiliztli*. Al obispo, Ministro de este Sacramento, *Teoyoticatlatoani*; al Sugeto *Teoyoticatlamachiotilli*: al acto de confirmar, ó de administrar este Sacramento, *Teoyoticanitema*. El Sacramento de la Penitencia, ó Confession Sacramental, *Neyolcuitiliztli*: al Ministro de este Sacramento *Teyolmelauani*: al Sugeto en acto de confessarse, ó de recibir este Sacramento, *Nino yolmelana*: el examen de conciencia, *Niquicxitocayn*. La Comunión Sacramental, *Ycedilocayninacayotzintotecuyo* (1). El Orden Sacerdotal, *Teopixcayotl*. El Sacramento del Matrimonio, *Teoyoticanenamictiliztli*: (2) la missa, *Teonemmanaliztli*, y el Missal *Amuxtli*.

Num. (18. 19. 20.) 21. No hai muchos años que cierto Indio del Pueblo nombrado *Sn. Bartholomé de los Llanos*, en la provincia del mismo nombre Obispado de Chiapa (á catorze leguas de Ciudad Real) entró como assombrado á casa de su cura, que lo era, (y aun oy lo es) el Maestro Dn. José Patricio de chinchilla, á quien dixo que, errabundo por una Montaña de aquellas cer-

(1) El Sacramento de la Extrema unción no tenia nombre; quiza le olvidarian los Americanos, y por eso no se le dan oy en su idioma.

(2) Assi Fr. Alonzo de Molina en su vocabulario en lengua Castellana y Mexicana.

cancias, havia entrado contingentemente en cierta Cueva, y en ella vió, incensarios, navetas, Candeleros, Ciriales, Cruces, Calices, Custodias, y otras muchas preseas todas de plata, de las que sirven al Divino Culto (1).

Num. 22. Dando el Cura poco, ó ningun credito á la novedad, despidió al Indio, diciendole, que para asegurarle de su verdad, le tragesse un Caliz. Efectivamente traxo el Indio el Caliz; aunque admirado, no pudo el Cura, tomar por entonces providencia alguna, por impedirsele las atenciones de su Ministerio; y assi mandó al Indio, que se retirasse, y estuviesse pronto á su llamado.

Num. 23. Fuése el Indio, y aun no se havia el Cura desocupado, quando le llamaron, para que adminis trasse á un enfermo que estaba de peligro, los Sacramentos: ocurrió prontamente, y halló que el moribundo era el Indio del Caliz, quien destituido ya de sus sentidos, á pocas boqueadas, dió su alma al Criador dexando al Cura tan pensroso, que no pudo referirme el passage sin mezclar con suspiros las expresiones del mayor dolor.

Num. 24. Yo, como ya dixé, no solo vi, y registré con la mayor curiosidad; sino que celebré (2) el Santo Sacrificio en dicho Caliz. He tenido en mis manos no pocos de aquellos con que la augusta religiosa munificencia del Señor Emperador Carlos V. de inmortal memoria enriqueció las Iglesias de la Europa, en distintos tiempos: Ya hechos en Mexico, en Oaxaca, en Goathemala, en Ciudad Real, y en otras partes: pero hasta aquí, no he visto Caliz alguno, que ni de mui lejos se le parezca al descubierto, en San Bartholome. Su hechura, es lisa: su materia plata: su copa bien semejante en su figura á las de crystal: los tamaños de esta, y de sus nudos, con respecto al de su base, son mui pequeños. De manera, que consideradas con separacion, y una á una todas sus partes, es sin duda que estan perfectas: pero de la union de la copa, nudos y base, resulta un todo desproporcionado, extraordinario, y de un gusto, que testifica su antigüedad. Ahora pues: sino el Apostol Santo Thomas, ¿quien traxó aquel Caliz? ¿quien

(1) De encargo mio, passó mi hermano el Canonigo de Chiapa, Dn. José Ordoñez, personalmente á facilitar; ya que no el cambio del Caliz, con un mio de buena hechura, á lo menos, que se me franqueasse, para dibuxarle; pero el cura (en cuyo poder existe de publico, y notorio) oprimido, por parte del Itatiano Don Pablo de Cabrera, que abusando; en repetidas cartas, del Augusto Nombre del Rey, á titulo de historiador quiso quitarselo, se halló obligado, á llevar adelante, la negativa de su invencion, contra la realidad, que en caso necessario, me obligo á probarle.

(2) Celebré en este Caliz, en la Hacienda nombrada del Rosario, Patrimonial del Cura Chinchilla. el año de 1779.

celebró en el Santo Sacrificio? ¿y quien lo depositó en aquella cueva? Y no podria ser, que los discipulos del Santo Apostol, celebrassen en ella los divinos officios, como lo hicieron en la otra cueva del Monte Gargano los Sipontinos?

Num. 25. Ello es, que no dieron un solo passo los Españoles en la una ni en la otra America donde no sonasse el nombre del *Quetzalcohuatl*, del *Cuchulchan*, del *Origuara*, del *Bochica*, del *Zubé*, atestiguada la predicacion del Santo Apostol, de infinitos rastros del Catholicismo, cuyo pormenor refiere Acosta, en su Historia Moral Ind. Lib. 5., y siguientes, Gomara, Tom. 1. de la Suva, Cap. 53. y 121. Fr. Sebastian de Salazar, discurso 16. Cap. 3. Maluenda, Lib. 3. de Antichz. Cap. 25. y Boturini, en el Catalogo de su Museo historico, Indiano, pertotum.

Num. (26.) 27. ¿Querria me digessen quando, y de que boca escucharon los descendientes de los Culebras el Misterio arcano de la Encarnacion, del Divino Verbo, para delizarlo en el Cap. 7. de su Theologia? ¿Quien y quando les explicó la union hypostatica? ¿Quien les dió aquel Libro, que comprehendia la Doctrina Christiana, tal qual sus posterios les aprendieron despues de los Europeos? Quien quando colocó en las Provincias de Yucatan, entras cosas; aquella Piedra, con la Sagrada Imagen del Redentor Crucificado, que existe, segun Torquemada (1), en el convento de Predicadores de la Ciudad de Merida? ¿Quien fué aquel hombre Missionero hermoso que en *Cozumel*, villa del mismo Reyno de Yucatan, predicó y colocó una Cruz tambien de piedra, que visitaban, en romeria, de muchas partes? (2) Quien enseñó á los *Cozumeles* y á sus convecinos, que en aquella Cruz havia muerto un hombre mas hermoso que el Sol Quien les enseñó á buscar el remedio de sus necesidades en el Crucificado (3). Quien á los antiguos Americanos, que el Bautismo es Sacramento causativo de gracia regenerativa? Quien que el de la Penitencia, lo es de gracia remissiva? Y quien finalmente trasladó á las Americas, los Sagrados Ritos, y Ceremonias de la Iglesia? Seria, por ventura el Demonio, *improbo histrion y Mona de Dios*? Escuche el Lector las noticias ultimas, en pluma del Historiador de Chiapa, y Goathemala (4), y luego el curioso

(1) Torquem. Lib. 2. Cap. 11. Citado de Ximenez, Tom. 1. Lib. 1. Cap. 37. f. 65.

(2) Roman, Republica de los Indios, Cap. 20.

(3) Roman, ibid, citando á Pedro Martyr en sus Decadas.

(4) Remesal, Lib. 5. Cap. 7. n. 4. post initium f. 246.